

請你聽我這樣說 Pongiy balay pi~

2023 年 8 月 1 日【全國原住民教會族語日】

主題：請你聽我這樣說 Pongiy balay pi~

經文：眾人就都驚訝猜疑，彼此說：「這是甚麼意思呢？」還有人譏誚說：「他們無非是新酒灌滿了。」彼得和十一個使徒站起，高聲說：「猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。（使徒行傳二章 12-14 節）

敬愛的眾教會弟兄姐妹、牧長及同工們，平安！

「說母語」原本是天經地義的事，但在過去政府政策的逼迫下，「說母語」在現今的台灣社會成了不敢奢求的能力。我們該如何重新找回「說母語」的自信，讓「說母語」不再難以啟齒，是眾原住民教會要回應上主的重要課題之一。

總會原宣誠摯地邀請大家，在紀念【全國原住民族日】的這個時節，一起勇敢的把「說母語」的自信找回來，並同心合一營造「說母語」的友善環境。

參與資格

不限年齡，凡是本宗原住民教會內的弟兄姐妹皆可參與。

活動辦法

◆ 本次活動分為二組：

(1).全族語詩歌讚美組：

- 以全族語唱詩歌，至少 3 分鐘，不限呈現方式，不限作品數量，且詩歌不能重覆。
- 一部詩歌影片 500 元，另外以按讚數再加碼恩典!!

(2).全族語聖經故事組：

- 以全族語說聖經故事，故事以聖經教事為範圍，不限呈現方式，不限作品數量，且故事不能重覆。
- 一則故事影片 1,000 元，另外以按讚數再加碼恩典!!

◆ 即日起至 2023 年 8 月 31 日 23:59 止，E-mail 寄至「總會原宣教育後」，影片將分享至原宣臉書粉絲頁，<https://www.facebook.com/pctindigenous/>。

◆ 獎金計算期間：2022 年 9 月 1 日至 9 月 17 日 23:59 止。

總會原住民宣教委員會(教育、族群母語)

The Program Secretary for IP Ministry Committee --Education & Ecumenical

幹事 Rii·Taljimmaraw (日依·達里瑪勞)牧師 #152

事工助理 Iyu·Lekal(高佩諭)姊妹 #252

Tel : +886-2-2362-5282 Fax : +886-2-2363-2669

E-mail: aboredu@mail.pct.org.tw

Address: (10647)台北市大安區羅斯福路三段 269 巷 3 號 5 樓

總會原住民宣教委員會 <http://indigenous.pct.org.tw/>

本會臉書粉絲頁 <https://www.facebook.com/pctindigenous/>

原住民族正名紀念日

主題：讓正義川流不息

經文：阿摩司書 5:24（現中版）

撰文：Rev. Abus Takisvilainan 阿布思

其實，你們應該像江水滾滾湧流、不屈不撓地伸張正義！
像溪水川流不息、始終不懈地主持公道！

1994 年 7 月，原住民族運動的前輩們長期的奮鬥下，經過國民大會台灣政府在修憲後在憲法增修條文中終於將具有貶義的「山胞」更正為「台灣原住民族」，「台灣原住民族」成為我們憲法的正式名稱，為了紀念這個奮鬥的過程，行政院自此將每年的 8 月 1 日訂為「原住民族正名紀念日」，目的是呼籲社會尊重原住民族在台灣的地位。然而，時至今日，將近 30 年，台灣整個社會卻仍然存在族群歧視的情況現象，2022 年 3 月發生一名國中生在校疑似遭霸凌起爭執被同學罵「死原住民」而墜樓輕生一案；今年 4 月發生在台中一中台中某高中，其中一班「烯環鈉」事件，學生以「烯環鈉」作為擺攤主題，此有台語「死番仔」諧音，在網路引發熱議事件，即便最後校長代表全體師生向原住民族道歉，這類事件層出不窮。除此之外，若說從 1980 年代原住民運動風起雲湧的時間算起，將近半個世紀的歲月，我們卻依然仍然疲於奔命在捍衛「我們的名字」，而且令人不解的是，這些歧視竟發生在受教育的知識殿堂裡。而整個社會大眾往往在看熱鬧的處境下，這個紀念日究竟可以給我們什麼信仰的啟示與行動？

教會的聲音在哪裡

曾經作為原住民運動先知性角色的長老教會，在 1970 年代發表過《台灣基督長老教會對國是的聲明與建議》、《我們的呼籲》、《台灣基督長老教會人權宣言》等三大宣言可看出長老教會在台灣的社會、政治倫理的價值與原則，在原住民運動的發展上，長老教會扮演著組織、領導的角色，玉山神學院培育的原住民牧者被分派至部落、都市從事牧會工作，他們勇於正視信徒、部落所遭受到的苦難與不公義的事實並為其發聲。然而，隨著社會經濟時代的變遷，部落、都市原住民經濟生活、社會地位漸漸得到改善以後，80 年代後期的聖靈運動，教會的牧養工作漸漸由外向的政治、經濟面的權益爭取的面向轉向偏重內在文化、心靈的成長，然而，在不了解信仰的真義與處境化的思考下，信仰與文化產生衝突矛盾，教會從原本秉持著伸張公義的角色突然成為文化的殺手，造成信徒與教會的分裂與衝突。然而，原住民部落、人民所面臨的壓迫未曾消失，只是教會的聲音卻漸漸消失了。

2000 年後至今，教會意識到福音與文化的共存性，發展本色化的信仰，在語言文化的復振運動裡，也積極發展社區宣教事工，面對部落土地的失落、發展語言文化傳統與觀光經濟的張力，信仰與文化的糾葛，教會回應時代變遷的腳步是越來越被動與緩慢。

舊約先知阿摩司在面對以色列信仰群體的敬拜生活與外在現實生活情況二分的情況大聲呼籲『上主這樣說：「我討厭你們的節期，受不了你們的盛會！我不接受你們的燒化祭和素祭，也不希罕你們獻上肥牲畜作平安祭。我不喜歡你們那鬧哄哄的歌聲，也不愛聽你們彈奏的樂曲。其

實，你們應該像江水滾滾湧流、不屈不撓地伸張正義！像溪水川流不息、始終不懈地主持公道！(5:21-24)』阿摩司書 5:1-6:14 是全書先知呼籲讓公平與公義遍行全地的最高峰，耶和華厭棄人民的敬拜(5:21-23)，表面上教會充滿許多華麗熱鬧的活動與聚會，吸引了許多人，然而有些人關心的是提升他們的自尊或是聲望(4:4-5)。耶和華說「你們要尋求我，就必存活」(5:4-6)，人們只追求聖殿，不追求神，教會的聚會變成隆重的聚會、奢侈的宴會、獻祭和歌唱，只有喧鬧，沒有與至聖者的團契相通。如同純淨的河水已受到汙染。以今天教會的情況來說，新冠疫情三年不僅消磨了信徒身體的健康，也影響了聚會禮拜的型態，疫情復甦後的教會不僅面臨如何把人找回來的信仰挑戰，還有線上與實體、元宇宙等新型態生活的衝擊。先知的呼籲能否如同黑暗中的光線再次把我們的眼光聚焦在信仰群體的本質上，教會不應淪為辦活動的機構，而是成為能真實實踐上帝的話，回應時代變遷，面對社會不公義勇於發聲的信仰群體。近 30 年來，雖然原住民一詞已經取代山胞的用語，但是如何追求實質上的族群平等仍是我們需要努力的事，許多人聽到原住民一詞就想到補助、弱勢、加分、體育班、保障名額等刻板印象，我們能夠用自己的原住民名字登記在身分證上，但仍然會在各種行政系統上受到刁難與歧視，我們在享受原住民這個身分所帶來的權益與福利時，是否也能記起相應的責任呢？

成為公義與靈性成熟並進的教會

英國作家狄更斯在小說《雙城記》中的名句：「這是最好的時代，也是最壞的時代。」面對疫情所帶來人類社會的重組、天災與戰爭帶來的難民潮，全世界在躁動不安的氛圍裡，然而，這也可能是福音再次復興與爆炸的時期。重新回到上帝對教會的起初的心意，教會不應只傳講愛與赦罪的信息，更應該邀請會眾認識上帝的公義，教會的信仰教育、門徒訓練不應該只注重個人靈修層面的內修，服事能力的提升，也應該有對於社會現象的觀察、討論與行動。長老教會在 2016 年發表『支持原住民恢復權利與自治』決議文，其中提到在教會內部共同努力：

1. 尊重各族群的價值，從對原住民以施捨式的幫助轉變為分享、互助、相互學習的肢體夥伴關係。
2. 落實「正名運動」的理想，接納各族群正名，並以羅馬拼音表記人名與地名。
3. 以原住民山海智慧及對土地環境的理解為基礎，實踐整全宣教六面向中的「關懷受造界」。
4. 持續反省「福音」與「文化」間的關係，使基督徒生命更加豐盛。
5. 分享教會資源，關懷、協助離開原鄉來到都市的原住民有聚會的場所，使生命得到關顧。
6. 推動「去殖民化」的神學教育。

我們應當致力於在教會推動上述的理念價值並化為實際的信仰行動與宣教策略，除了能鼓勵使用族語、認識文化，建構自身的文化認同與信仰教育，提倡平等尊重各族群文化，接納多元文化的理念。十誡本身的結構提醒人們不要忘記上帝的作為(出 20:2)，當先知談到正義，並不是論及哲學、法律的正義概念，而是為弱勢者伸張正義辯護的行動，是為弱勢者請命的行動，包含寡婦、孤兒、窮人、外地人或外僑。先知要我們正視這些備受壓迫的子民，聽見他們的聲音並為其發聲。因此，「原住民正名紀念日」不應只是原住民教會的事，也是所有認同基督信仰價值的教會的事，發生在台灣這塊土地所有不公義的事，我們都當一同紀念，並且努力在教會

內部、社區部落教導與提醒，小至主日學教育、大至松年學校，包括神學院，讓大家一起來認識「原住民族正名紀念日」，包括所有的台灣的重大歷史事件，深化教會對土地與信仰的認同。

讓我們共同來努力

原住民族正紀念日已將近 30 年，正名之路走得緩慢，族群內部的意見分歧、利益衝突，大社會仍存在的歧視、誤解，還有許多努力的空間，長老教會做為過去 50 年來原住民運動的主要領導者與先知性角色，在這個時代不能退縮，在應該繼續秉持著公義與愛的價值，為受壓迫的人勇於發聲，在追求教會發展、宣教倍增的路上，不能忽略上帝給予教會追求公義的責任，原住民族正名紀念日也不該只是淪為原住民教會自己的紀念日，而是所有認同台灣的教會都能在這一天紀念這公義的日子，當我們把願意為弱勢者辯護，致力去除、政治、經濟、社會、文化、司法一切制度的歧視，公平才能如同濁水溪一樣遍地湧流，公義則像淡水河流川流不息。

思考：

1. 你認為還可以做什麼行動來紀念原住民族正名日呢？
2. 你的教會或是信徒中目前有受到哪一方面的不公義的事實或現象？
3. 教會在回應原住民族在政治、經濟、社會或文化方面所遭受到的不公義現象如何能有更積極的作為？

回應的禱告：

上主，你呼召我們成為你的子民是要回應你為我們的恩典作為，感謝你透過你的僕人過去為台灣原住民所獻上的努力與行動，讓後代的我們能享有今日的